

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A o Gadzie powiedział: Błogosławiony ten, kto poszerzy (granice) Gada! Przysiadł jak lwica, urwał (kęs) od ramienia po ciemię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowo dla Gada: Błogosławiony ten, kto poszerzy granice Gada! Bo przysiadł jak lwica, urwał kęs od ramienia po skronie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A o Gadzie powiedział: Błogosławiony ten, kto rozprzestrzeni Gada. Będzie mieszkać jak lew, a urwie ramię i głowę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do Gada rzekł: Błogosławiony, który rozmnaża Gada! jako lew mieszkać będzie, a porwie ramię i głowę;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I Gadowi rzekł: Błogosławiony w szerokości Gad: jako lew odpoczywał i wziął ramię i głowę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do Gada powiedział: Szczęśliwy, kto da miejsce Gadowi! Odpoczywa jak lwica, rozdarł ramię i głowę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A o Gadzie rzekł: Błogosławiony ten, kto Gadowi dał szeroką przestrzeń; Przysiadł jak lwica, Urwał kęs od ramienia po ciemię,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A do Gada powiedział: Błogosławiony ten, kto dał Gadowi przestrzeń! Spoczywa jak lwica i rozrywa ramię oraz ciemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do Gada powiedział: «Błogosławiony, kto da miejsce Gadowi! On przysiadł jak lwica, by rozszarpać swą zdobycz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A do Gada powiedział: - Błogosławiony, kto daje Gadowi przestronny teren. Spoczywa on jak lwica, porwawszy łup: ramię a nawet czaszkę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A o Gadzie powiedział: Błogosławiony jest ten, który poszerza [terytorium] Gada, żyjącego [w umocnionych twierdzach], jak przerażający lew - on rozszarpie [jednym uderzeniem] ramię i głowę [swych wrogów].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Гадові сказав: Благословенний Гад, що поширюється. Спочив наче лев, розбивши рамено і володаря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A o Gadzie powiedział: Błogosławiony, kto rozprzestrzeni Gada; spoczywa jak lwica i rozszarpuje ramię wraz z ciemieniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A co się tyczy Gada, rzekł: "Błogosławiony ten, kto poszerza granice Gada. Jak lew będzie mieszkał i rozszarpie ramię, wręcz czubek głowy.